

**PARLEMENT DE LA RÉGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 2010-2011

8 NOVEMBRE 2010

---

**MODIFICATION BUDGÉTAIRE N° 1 – 2010**

de l'Etablissement francophone chargé de la  
gestion des intérêts matériels et financiers de la  
communauté philosophique non confessionnelle  
et des services d'assistance morale reconnus de  
l'arrondissement administratif de  
Bruxelles-Capitale

---

**MODIFICATION BUDGÉTAIRE N° 2 – 2010**

de l'Etablissement francophone chargé de la  
gestion des intérêts matériels et financiers de la  
communauté philosophique non confessionnelle  
et des services d'assistance morale reconnus de  
l'arrondissement administratif de  
Bruxelles-Capitale

---

**AVIS**

**à émettre par le Parlement de la Région de  
Bruxelles-Capitale**

---

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

---

GEWONE ZITTING 2010-2011

8 NOVEMBER 2010

---

**BUDGETTAIRE AANPASSING NR. 1 – 2010**

van de Franstalige Instelling belast met  
het beheer van de materiële en financiële  
belangen van de erkende niet-confessionele  
levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende  
centra voor morele dienstverlening van het  
administratief arrondissement  
Brussel-Hoofdstad

---

**BUDGETTAIRE AANPASSING NR. 2 – 2010**

van de Franstalige Instelling belast met  
het beheer van de materiële en financiële  
belangen van de erkende niet-confessionele  
levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende  
centra voor morele dienstverlening van het  
administratief arrondissement  
Brussel-Hoofdstad

---

**ADVIES**

**uit te brengen door het Brussels Hoofdstedelijk  
Parlement**

---

**RAPPORT**

fait au nom de la  
commission des Finances, du Budget, de la  
Fonction publique, des Relations extérieures  
et des Affaires générales

par Mme Anne Sylvie MOUZON (F)

---

**VERSLAG**

uitgebracht namens de  
commissie voor de Financiën, Begroting,  
Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen  
en Algemene Zaken

door mevrouw Anne Sylvie MOUZON (F)

---

---

Ont participé aux travaux de la commission :

*Membres effectifs* : MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M. Yaron Pesztat, Mmes Barbara Trachte, Céline Fremault, MM. Joël Riguelle, Herman Mennekens, Mmes Sophie Brouhon, Brigitte De Pauw.

*Membres suppléants* : MM. Emmanuel De Bock, Rudi Vervoort, Vincent Vanhalewyn.

*Autre membre* : Mme Bianca Debaets.

---

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

*Vaste leden* : de heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon, de heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte, mevr. Céline Fremault, de heren Joël Riguelle, Herman Mennekens, mevr. Sophie Brouhon, mevr. Brigitte De Pauw.

*Plaatsvervangers* : de heren Emmanuel De Bock, Rudi Vervoort, Vincent Vanhalewyn.

*Ander lid* : mevr. Bianca Debaets.

## I. Exposés du Gouverneur f.f. de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale

### A. Modification budgétaire n° 1 de l'exercice 2010 de l'Etablissement francophone

Il s'agit de reporter le résultat budgétaire de l'exercice 2009, à savoir 19.045,71 EUR, au budget 2010.

Cette opération ne peut être effectuée que par voie de modification budgétaire simultanément à l'arrêt des comptes annuels par le Conseil d'administration.

Le Conseil d'administration a décidé lors de sa séance du 5 mars 2010 d'attribuer ce boni à l'article 230/61321 « Honoraires liés aux activités » de l'exercice 2010.

### B. Modification budgétaire n° 2 de l'exercice 2010 de l'Etablissement francophone

Il a été procédé à une projection des dépenses pour le dernier trimestre 2010.

Nous avons constaté que les sections 220, 230 et 270 présenteront en fin d'année, respectivement, un dépassement de ± 3.800,00 EUR, de ± 43.300,00 EUR et de ± 1.500,00 EUR.

Conformément à l'article 14 de l'Arrêté royal du 17 février 2004, le Conseil d'administration a donc décidé, lors de sa séance du 15 octobre dernier, de procéder à une modification budgétaire de 48.600,00 EUR.

Cette modification consiste à opérer un glissement entre sections.

En détail, il s'agit de transférer 20.000,00 EUR de la section 210 « Frais des installations » vers la section 230 « Frais des activités », un transfert de 3.800,00 EUR de la section 210 « Frais des installations » vers la section 220 « Frais de gestion et d'administration », un transfert de 500,00 EUR de la section 210 « Frais des installations » vers la section 270 « Autres charges financières », un transfert de 21.300,00 EUR de la section 250 « Emprunts » vers la section 230 « Frais spécifiques des activités », un transfert de 2.000,00 EUR de la section 260 « Charges financières des emprunts » vers la section 230 « Frais spécifiques des activités », un transfert de 1.000,00 EUR de la section 240 « Frais de personnel » vers la section 270 « Autres charges financières ».

Dans les faits, cette modification budgétaire ne modifie en rien l'intervention de l'autorité dans la couverture du déficit de l'exercice budgétaire 2010 puisqu'il s'agit d'un simple transfert entre sections.

## I. Uiteenzettingen door de wnd. Gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad

### A. Budgettaire aanpassing nr. 1 van het boekjaar 2010 van de Franstalige Instelling

Het is de bedoeling om het begrotingsresultaat van het boekjaar 2009, namelijk 19.045,71 euro, over te brengen naar de begroting 2010.

Deze verrichting kan enkel gebeuren via een begrotingswijziging tegelijk met de bepaling van de jaarrekeningen door de raad van bestuur.

De raad van bestuur heeft tijdens haar zitting van 5 maart 2010 besloten deze bonus toe te kennen aan het artikel 230/61321 « Erelonen verbonden aan de activiteiten » van het boekjaar 2010.

### B. Budgettaire aanpassing nr. 2 van het boekjaar 2010 van de Franstalige Instelling

Er werd tot een projectie van de uitgaven voor het laatste trimester 2010 overgegaan.

We hebben geconstateerd dat de secties 220, 230 en 270 op het einde van het jaar met respectievelijk ± 3.800,00 euro, ± 43.300,00 euro en ± 1.500,00 euro zullen overschreden worden.

In overeenstemming met artikel 14 van het koninklijk besluit van 17 februari 2004, heeft de raad van bestuur, tijdens zijn zitting van 15 oktober jongstleden, dus besloten over te gaan tot een begrotingswijziging van 48.600,00 euro.

Deze wijziging bestaat erin een verschuiving tussen secties tot stand te brengen.

In detail beschouwd, dient men 20.000,00 euro van de sectie 210 « Installatiekosten » over te dragen naar sectie 230 « Kosten van de activiteiten », een overdracht van 3.800,00 euro van de sectie 210 « Installatiekosten » naar de sectie 220 « Kosten voor beheer en administratie », een overdracht van 500,00 euro van de sectie 210 « Installatiekosten » naar de sectie 270 « Overige financiële lasten », een overdracht van 21.300,00 euro van de sectie 250 « Leningen » naar de sectie 230 « Specifieke kosten van de activiteiten », een overdracht van 2.000,00 euro van de sectie 260 « Financiële lasten van de leningen » naar de sectie 230 « Specifieke kosten van de activiteiten », een overdracht van 1.000,00 euro van de sectie 240 « Personeelskosten » naar de sectie 270 « Overige financiële lasten ».

Feitelijk wijzigt deze begrotingswijziging geenszins de tussenkomst van de overheid bij het dekken van het tekort van het boekjaar van de begroting 2010, vermits het een eenvoudige overdracht tussen secties betreft.

## II. Discussion générale conjointe

Aucun membre ne demande la parole.

## III. Examen des articles budgétaires

Aucun des articles des budgets examinés ne suscite commentaires ou questions.

## IV. Votes

Pour la modification budgétaire n° 1 de l'exercice 2010 de l'Etablissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, la commission émet un avis favorable et sans réserve à l'unanimité des 15 membres présents.

Pour la modification budgétaire n° 2 de l'exercice 2010 de l'Etablissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, la commission émet un avis favorable et sans réserve à l'unanimité des 15 membres présents.

– *Confiance est faite à la rapporteuse pour la rédaction du rapport.*

*La Rapporteuse,*

Anne Sylvie MOUZON

*La Présidente,*

Françoise DUPUIS

## II. Samengevoegde algemene bespreking

Geen enkel lid vraagt het woord.

## III. Bespreking van de begrotingsartikelen

Geen enkel artikel van de besproken begrotingen lokt opmerkingen of vragen uit.

## IV. Stemmingen

Voor de budgettaire aanpassing nr. 1 van het boekjaar 2010 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, brengt de commissie een gunstig advies uit, zonder voorbehoud en bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Voor de budgettaire aanpassing nr. 2 van het boekjaar 2010 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, brengt de commissie een gunstig advies uit, zonder voorbehoud en bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

– *Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.*

*De Rapporteur,*

Anne Sylvie MOUZON

*De Voorzitter,*

Françoise DUPUIS